

Pueblo: Enlhet norte

I.- Identificación

Región	Chaco ampliado
País(es)	Paraguay
Nombre del pueblo	Enlhet norte
Autodenominación del pueblo	Enlhet ¹
Otros nombres del pueblo	Lengua, Lengua norte
Familia lingüística	Enlhet-Enenlhet ²
Lengua de uso	enlhet (norte) ³
Otros nombres de lengua	lengua, lengua norte
Otras lenguas indígenas de uso	enxet (sur), toba y nivacé

II. Población estimada

Población total por país	Paraguay: 5.163.198
Población indígena por país ⁴	Paraguay - Por pertenencia étnica ⁵ : 7.316

III. Marco jurídico

<p>Situación legal de la lengua</p>	<p>Paraguay: Según la Constitución Nacional, el Paraguay es un país pluricultural y bilingüe y son idiomas oficiales el castellano y el guaraní. Las lenguas indígenas, así como las de otras minorías, forman parte del patrimonio cultural de la Nación (Artículo 140). La enseñanza en los comienzos del proceso escolar se realizará en la lengua oficial materna del educando. Se instruirá asimismo en el conocimiento y en el empleo de ambos idiomas oficiales de la República. En el caso de minorías étnicas cuya lengua no sea el guaraní, se podrá elegir uno de los dos idiomas oficiales (Artículo 77).</p> <p>El Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo fue ratificado por Ley Nacional 234/93 Artículo 28 1 . Siempre que sea viable deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan. Cuando ello no sea viable, las autoridades competentes deberán celebrar consultas con esos pueblos con miras a la adopción de medidas que permitan alcanzar este objetivo. 2. Deberán tomarse medidas adecuadas para asegurar que esos pueblos tengan la oportunidad de llegar a dominar la lengua nacional o una de las lenguas oficiales del país. 3. Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas.</p> <p>La Ley No. 3231/2007 ("Ley de educación indígena") establece: Artículo 5 Créase la Dirección General de Educación Escolar Indígena, con el objeto de asegurar a los pueblos indígenas: e) el funcionamiento de los niveles de educación inicial, escolar básica y media del sistema educativo nacional y la utilización de sus lenguas y procesos propios en el aprendizaje de la enseñanza escolar.</p>
--	---

IV.- Multilingüismo⁶

Paraguay	Total	Lengua propia (enlhet)	%	Guaraní paraguayo	%	Castellano	%	Otras lenguas indígenas (enxet sur, ⁷ toba)	%
Enlhet	7.221	6.439	89,17	1.094	15,15	3.448	47,74	463	6,41

V.- Demografía

a) Población enlhet norte por departamentos y provincias

Paraguay		
Según pertenencia étnica (Censo 2002)		
Departamento	Distrito	Población
Asunción	Total	3
	Lambare	1
	San Roque	1
	Santísima Trinidad	1
Boquerón	Total	3.581
	Mcal. José F. Estigarribia	3.581
Central	Total	5
	Limpio	1
	Mariano Roque Alonso	4
Concepción	Total	112
	Concepción	112
Presidente Hayes	Total	3.601
	Benjamín Aceval	45
	Pto. Pinasco	21
	Villa Hayes	3.535
San Pedro	Total	14
	San Pedro del Ycuamandiyu	14

b) Población enlhet norte por rangos de edad y sexo

Paraguay			
Según pertenencia étnica (Censo 2002)			
Rango de edad	Población		
	Hombres	Mujeres	Total
0 – 4	259	281	540
5 – 9	453	411	864
10 – 14	529	508	1.037

15 – 19	447	375	822
20 – 24	268	302	570
25 – 29	308	267	575
30 – 34	300	284	584
35 – 39	330	360	690
40 – 44	310	243	553
45 – 49	188	169	357
50 – 54	95	92	187
55 – 59	77	72	149
60 – 64	90	68	158
65 – 69	55	56	111
70 – 74	28	28	56
75 – 79	22	12	34
80 – 84	13	7	20
85 – 89	4	3	7
90 y más	2	0	2
Total	3.778	3.538	7.316

c) Población enlhet norte por área y sexo

Paraguay							
Según pertenencia étnica (Censo 2002)							
		Urbano			Rural		
Departamento	Distrito	Hombres	Mujeres	Total	Hombres	Mujeres	Total
Asunción	Total	3	0	3	0	0	0
	Lambare	1	0	1	0	0	0
	San Roque	1	0	1	0	0	0
	Santísima Trinidad	1	0	1	0	0	0
Boquerón	Total	839	814	1.653	1.010	918	1.928
	Mcal. José F. Estigarribia	839	814	1.653	1.010	918	1.928
Central	Total	2	3	5	0	0	0
	Limpio	0	1	1	0	0	0
	Mariano Roque Alonso	2	2	4	0	0	0
Concepción	Total	53	59	112	0	0	0
	Concepción	53	59	112	0	0	0
Presidente Hayes	Total	11	2	13	1.852	1.736	3.588
	Benjamín Aceval	9	0	9	19	17	36
	Pto. Pinasco	0	0	0	8	13	21
	Villa Hayes	2	2	4	1.825	1.706	3.531
San Pedro	Total	0	0	0	8	6	14

	San Pedro del Ycuamandiyu	0	0	0	8	6	14
--	---------------------------	---	---	---	---	---	----

Bibliografía y fuentes consultadas

BID - IIDH

2003. **Banco de datos de legislación indígena (CD)**.

Fabre, Alain.

2005. "Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas. Primera parte: Los enlhet-enenlhet del Chaco Paraguayo". **Suplemento Antropológico** 40, 1: 503-569. Accessible bajo: www.tut.fi/~fabre/SA_Junio_05_Enlhet.pdf. [10.10.2007]

Kalisch, Hannes.

2005. "La convivencia de las lenguas en el Paraguay. Reflexiones acerca de la construcción de la dimensión multilingüe del país". **Revista de la Sociedad Científica del Paraguay**, 17. 47-83. Accesible bajo: www.enlhet.org/pdf/08.pdf [20.6.2008].

Melià, Bartomeu

2004. "Las lenguas indígenas en el Paraguay; una visión desde el Censo 2002" en Joan A. Argenter & McKenna Brown (eds.), **On the Margins of Nations Endangered Languages and Linguistic Rights**. F.E.L., Bath (England).77-87.

Ver también Melià, Bartomeu. 2004. "El español y las lenguas indígenas en el Paraguay". Ponencia presentada al Congreso internacional de la lengua española. Rosario. <http://www.congresosdelalengua.es>

Presidencia de la República

2004. **Atlas de las Comunidades Indígenas en el Paraguay**. Asunción: dgeec - BID

Unruh, Ernesto; Hannes Kalisch

1999a. "Escribir en idioma enlhet para hacer crecer lo propio". **Suplemento Antropológico** 34,1. 101- 176.

Unruh, Ernesto; Hannes Kalisch.

2003. "Enlhet-Enenlhet. Una familia lingüística chaqueña". **Thule**, Rivista italiana di studi americanistici 14/15. 207-231.

<http://www.dgeec.gov.py> (Consulta: Enero de 2008).

¹ Se pronuncia /en□et/. La transcripción enlhet corresponde a la ortografía enlhet (Unruh & Kalisch, 1999a).

² Anteriormente, se usaba el nombre de mascoy (y variantes ortográficas) o lengua-mascoy. Sin embargo, este nombre es desconocido por la propia gente, y cada vez más se usa el nombre de enlhet-enenlhet.

³ Autodenominación: enlhet apayvaam, /en□et apayvaam/.

⁴ Las cifras presentadas en esta ficha fueron procesadas con sistema de microdatos del DGEEC de Paraguay <http://www.dgeec.gov.py>

⁵ Según la boleta censal de 2002, esta categoría responde a la pregunta: ¿Existe en este hogar alguna persona que se considere indígena o perteneciente a una etnia indígena? Sus posibles respuestas son: Aché, Angaité, Ava-guaraní, Ayoreo, Enlhet norte, Enxet sur, Guaraní occidental, Maká, Manjui, Maskoy, Mbya, Nivaclé, Nandeva, Pai, Sanapaná, Toba, Toba-Kom, Tomaraho, Ybytoso.

⁶ Para el caso del Paraguay se utiliza las cifras y la categorización propuesta por Melià (2004)

⁷ Hay hablantes de plaudietsch, la lengua de los menonitas.